

VENTI di MURGA

Sabato 9 & domenica 10 luglio 2022

La zona di confine, la periferia, il confino, i refus d'entrée.
Il colore della pelle, il filo spinato, gli asparagi selvatici.
La solidarietà, la lotta quotidiana.
Capirsi senza parlare, non capirsi anche parlando.
Le lingue che si mischiano.
I cortei Saltimbanchi degli Ottobri passati.
Una strada aperta, per il lungo e per il largo.
Un percorso nascosto tra le montagne.
Ritmo di tamburi.
Piedi segnati dalla fatica.
Tre salti.
Il sorriso sotto al trucco, la rabbia sotto al trucco, Trucco.
Skipping.

La polizia che spara e uccide.
Le guerre dei bianchi e del capitale, continue.
I racconti sulle torture, sparse.
La paura.
La fuga, le aspettative, e via Tenda sotto la pioggia.
Le zanzare e i cinghiali, il tavernello.
La fila per un piatto di pasta, la fila per caricare il cellulare, la fila per accedere al Sistema.
Dublino e le impronte digitali.
Le nostre strette di mano.
Questo e quello che porterai tu.

La frontiera, la périphérie, l'éloignement, le refus d'entrée.

Couleur de peau, fil barbelé, asperges sauvages.
La solidarité, la lutte quotidienne.
Se comprendre sans parler, ne pas se comprendre même en parlant.
Les langues qui se mélangent.
Les cortèges de Saltimbanques des Octobres passés.
Une voie qui s'ouvre, en long et en large.
Un sentier caché dans les montagnes.
Rythme des tambours.
Les pieds marqués par la fatigue.
Trois sauts de la Murga.
Sourire sous les paillettes, rage sous le maquillage, camouflé-e-s dans le maquis.
Récup.
Tirs et meurtres de la police.
Les guerres des blancs et du capital, en boucle.
Les récits de torture, éparpillés.
La peur.
La fuite, les attentes, et via Tenda sous la pluie.
Les moustiques et les sangliers, le rouge Italien.

La queue pour un plat de pâtes, la
queue pour recharger son téléphone, la
queue pour entrer dans le Système.
Dublin et les empreintes digitales.
Nos poignées de main.

Ça, et ce que tu apporteras.

Borderlands, periphery, boundaries, refus
d'entrée,
Skin color, barbed wire, wild asparagus,
Solidarity and daily struggle.
Understanding each other without words,
and not understanding each other with
words.

Mingling languages.

The clowns' parades of the past Octobers.

An open road, long and wide,

A hidden path in the mountains.

Rhythm of drums,

Feet marked by fatigue.

Three dancing jumps.

**Smile under the glitters, anger under the
camouflage.**

Dumpster diving.

Police shootings, killings.

**The war of the whites, the stake of the capital,
continuously.**

The tales of torture, scattered,

The fear.

**Fleeing, expecting, and via Tenda under the
rain,**

The mosquitos and the boars, the tavernello.

**The line for a plate of pasta, the line to charge
the cell phone, the line to access the system.**

Dublin and the fingerprints,

Our handshakes.

**In addition to that, whatever you'll bring
with you.**

SABATO 09 LUGLIO

h 11 UPUPA, via Tenda 50

Benvenut*! Ritrovo Welcome! First meeting أهلا وسهلا!

Per le Murghe, ritrovo e puntello al Parco Comunale, via Vittorio Veneto

h 15 Distrib, via Tenda - Cimitero

Cerchi liberi e autogestiti: porta contenuti e attività. Discussion circles: fill it with content and activities. الحلقات - الدوائر على الأرض: لك مطلق الحرية في ملئها بالمحتوى والأنشطة

h 19 Distrib

العشاء Dinner Cena

h 20 Distrib chiusura della giornata ma apertura al futuro: come andiamo avanti dopo questo week end? Wrap up: What's next? Talk about the future حديث عن المستقبل في نهاية اليوم

Festa sulla spiaggia e tanto sonno... Beach party and good night! حفلة على الشاطئ وليلة سعيدة

DOMENICA 10 LUGLIO

h 10 UPUPA, via Tenda 50

ritrovo e parata verso il Centro, con rientro in via Tenda. Meeting and Parade to the Center and return to via Tenda

نلتقي. نسير معاً في موكب باتجاه مركز فينتيميليا

DISTRIB pranzo lunch الغداء الجماعي

+ baci ☺ abbracci, alla prossima! hugs, see you soon! 😊 إلى اللقاء ، أتمنى لك رحلة سعيدة!

DIZIONARIO, helpful words

Frontiera: un blocco ai percorsi migratori e al raggiungimento della destinazione; un luogo di barbarie e di violenza fisico-psicologica; uno spazio di discriminazione; uno scenario di quotidiane oppressioni e repressioni alle Libertà, all'autodeterminazione e alla dignità umana

Persone in Movimento: persone diverse fra loro, con varie storie e vissuti, che condividono la condizione migratoria, l'essere in movimento, l'esposizione a costanti repressioni, ricattabilità e forme di sfruttamento

via Tenda: quartiere periferico di Ventimiglia, particolarmente povero di Servizi, in cui si collocano il Ponte, Distrib e Upupa

Distrib: parcheggio collocato di fronte al Cimitero; luogo in cui -tra le varie attività- diverse associazioni effettuano la distribuzione alimentare in fascia serale

Border: a block to migratory routes, a barrier, an obstacle hindering arrival at the destination; a place of barbarity and physical-psychological violence; a space of discrimination; a scenario of daily oppression and repression to Freedom, self-determination and human dignity

People on the Move: different people, with various histories and experiences, who share the condition of migration, being on the move, exposure to constant repression, blackmail and forms of exploitation

via Tenda: suburban neighborhood of Ventimiglia, particularly poor in Services, in which the Bridge, Distrib and Upupa are located

Distrib: parking lot located in front of the Cemetery; a place where -among other activities- several associations carry out food distribution in the evening hours

Sotto il ponte: luogo aperto sotto il cavalcavia che unisce l'autostrada a Ventimiglia; vi si riparano diverse persone per passare la notte e custodire le proprie cose. Non è luogo (anche se spesso lo diventa, 🤖 #!@/!!%"*##'!!) per foto ricordo; non è meta di safari o sfondo di fotografie instagram, live facebook e dirette RAI

Upupa: infopoint inaugurato nel mese di maggio 2022. Luogo di riferimento per tante persone in movimento e per persone del Quartiere. Lo spazio è autogestito: lascialo nelle condizioni in cui l'hai trovato (o in condizioni migliori). Se puoi e vuoi sostenere Upupa, guarda qui:

<https://docs.google.com/document/d/1je1BkKAbRDU0PzPE58nolPn72-I1kIObzyeSElf5-ok/edit>

Under the Bridge: an open place that several people use as a shelter to spend the night and to keep their belongings. It is not the right place to take souvenir photos; it is not a safari destination or background for Instagram photos and neither is it the right place for live Facebook nor Paramount live broadcasts

Upupa: infopoint opened in May 2022. A reference place for many people on the move and for people from the Neighborhood. The space is self-managed: leave it in the condition you found it (or in better condition). If you can and want to support Upupa, check here:



Parata: corteo che, per un paio di ore nella mattina di domenica, porterà musica e arte nelle vie di Ventimiglia e in via Tenda. Alla luce degli obiettivi, si è deciso di dare notizia dell'iniziativa alla polizia (massima disponibilità a parlarne di persona)

Parata: parade that, for a couple of hours on Sunday morning, will bring music and art to the streets of Ventimiglia and via Tenda. In light of the objectives, we decided to inform the police about the initiative (let's talk about it in person if needed)

Awareness team: crediamo che ognuno debba fare la sua parte perché gli spazi attraversati siano il più safe possibile contro dinamiche razziste, sessiste, classiste, abiliste, omofobe, transfobiche e ogni altra forma di oppressione e discriminazione. In ogni caso, durante la due giorni sarà sempre presente un gruppo di persone (facilmente riconoscibili) a cui potrai rivolgerti qualora dovessi essere vittima e/o testimone di violenze e dinamiche oppressive

White saviorism: atteggiamento della persona bianca che, in due giorni passati a Ventimiglia, intende salvare le popolazioni migranti elargendo consigli non richiesti, donando soldi e facendo vane promesse alle Persone in Movimento, per poi tornare -lunedì 11 luglio- alla vita routinaria a pensare al proprio piccolo

Awareness team: we believe that everyone should do their part to keep the spaces as safe as possible against racist, sexist, classist, ableist, homophobic, transphobic dynamics and all other forms of oppression and discrimination. During the event there will always be a group of people (easily recognizable) to whom you can turn in case you are victim and/or witness of violence and oppressive dynamics

White saviorism: attitude of the white person who, spent two days in Ventimiglia, intends to save migrant populations by bestowing unsolicited advice, donating money and making vain promises to the People on the Move. This person will eventually return -Monday, July 11- to routine life while People on the Move are still in a terrible situation

[Contatti utili / for further information](#)

Whatsapp: +39 347 99 08 009 italian and english speaker

Whatsapp: +39 329 13 61 458 italian and english speaker

Telegram: @LoZorro italian, french and arabic speaker

Telegram: @BoAlazar english and tigrinya speaker